

Д/р
15573

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра німецької філології

ДИПЛОМНА РОБОТА

бакалавра

на тему: «Запозичення у давньоверхньонімецькій мові»

„Linguistic borrowings into the Old High German language“

ТЕКСТ: нім

Виконала: студентка денної форми навчання

напряму підготовки 6.020303 Філологія

Полудень О. О.

Керівник к., філол., н., доц. Кулина І.Г.

125

Рецензент к., філол., н., доц. Тупікова Т.В.

Рекомендовано до захисту:

протокол засідання кафедри

№ 8 від 18.05.17

Захищено на засіданні ЕК №4

протокол № 5 від 16.06.17

Оцінка добре / В / 85

(зі національною шкалою, шкалою ECTS, бали)

Завідувач кафедри

125

(підпис)

Кулина І.Г.

Голова ЕК

125

(підпис)

Колесниченко Н.Ю.

Одеса - 2017

429571

INHALT

Einführung.....	3
Teil I. Der Wortschatz im althochdeutschen.....	5
1.1 Die althochdeutsche Zeit.....	5
1.2 Die Bereicherung des Wortschatzes in der althochdeutschen Zeit.	8
1.3 Wortbildung der Substantive im althochdeutschen.....	12
Teil II. Zum Begriff „Die Entlehnung“.....	16
2.1 Der Begriff „die Entlehnung“ und seine Bedeutungen.....	16
2.2 Die ältesten Entlehnungen in der ahd. Sprache	20
Teil III. Die Entwicklung der germanischen Namen.....	29
3.1 Die Entwicklung der germanischem Monatsnamen.....	29
3.2 Die Entwicklung der germanischen Wochentagsnamen.....	32
Zusammenfassung.....	34
Резюме.....	37
Literaturverzeichnis.....	38

Einführung

Durch die zentrale Lage der deutschen Sprache in Europa wurde sie über die Jahrhunderte durch andere Sprachen beeinflusst. Viele Gelehrte beschäftigen sich mit dem Problem der Entlehnungen, neue Wörterbücher der Lehnwörter wurden herausgegeben, aber der Prozess der Entlehnung der neuen Wörter geht sehr schnell, deshalb braucht man neue Erforschungen.

Das Ziel der vorliegenden Jahresarbeit besteht darin, die Besonderheit und die Rolle der Entlehnungen während der Entwicklung der althochdeutschen Sprache zu untersuchen, und zwar die Erscheinung der Wochentagsnamen und Monatsnamen.

Als Untersuchungsmaterialien dienten 3 Wörterbücher, solche wie: Etymologisches Wörterbuch von Lewitskij, Wörterbuch von Duden und Althochdeutsches Wörterbuch von Schützeichel.

In dieser Arbeit werden beschreibende und historisch-vergleichende Methode verwendet. Die durchgeführte Untersuchungen gestattet uns folgende Schlussfolgerungen zu ziehen:

1. Der Terminus Entlehnung gilt als Oberbegriff für alle Arten der Übernahme sprachlicher Phänomene von einer Sprache in die andere und wird meistens im weiteren Sinne benutzt
2. Es gibt mehrere Arten der Übernahme des fremden Wortschatzes: Fremdwörter, Lehnwörter, Lehnbildungen, Lehnübersetzung, Lehn schöpfung
3. Im Mittelalter und der Zeit davor war es besonders das Althochdeutsche vor allem durch die lateinische Sprache beeinflusst, der sich die deutsche Sprache bediente.

Die Abschlussarbeit besteht aus dem Plan, aus der Einleitung, aus drei Kapiteln: der theoretische Teil und der praktische Teil, aus der allgemeinen Zusammenfassung und aus dem Literaturverzeichnis.

Für die Schreibung dieser Kapitel gebracht wir solche theoretischen Quellen, wie von А.Бах В. В. Левицкий, А. Bach, W. Bech, G. Brundin, W. W.

Bublyk , P. Ernst, E. Kelih, O. I. Moskalskaja , P. Polenz , W. Schmidt, G. Tesch,
R. Keller und andere.

РЕЗЮМЕ

Тема дипломної роботи: «Запозичення у давньоверхньонімецькій мові».

Мета дослідження: запозичень у давньоверхньонімецькій мові.

У ході дослідження було використувано описовий та історично-порівняльний методи.

Матеріалом дослідження послуговували 3 словника, такі як словник Дудена, етимологічний словник Левицького та словник Шуцайхеля.

Аналізуючи таке явище, як *запозичення* було зроблено наступні висновки:

- Термін «запозичення» слугує для визначення всіх типів переносів мовних явищ з однієї мови в іншу та слугує свідомством мовних контактів.
- До найстаріших запозичень у германській мові були слова кельтського походження
- Для лексики давньоверхньонімецької мови було характерно запозичення з латинської мови, так як довгий час германці знаходились у стані війни з римлянами та піддавались сильному культурному впливу римлян.

Це явище можна прослідкувати досліджуючи назви місяців та днів тижня, так як раніше індогерманці не мали власних назв місяців і днів, вони були запозичені з латинської мови

У цьому дослідженні було детально розглянуто особливості процесу та роль запозичення у розвитку давньоверхньонімецької мови, а саме запозичення назв місяців та днів тижня.

LITERATURVERZEICHNISS

1. Арсеньева, М.Г. Введение в германскую филологию. / М.Г. Арсеньева, С.П. Балашова – М., 1980. – 344 с.
2. Бах А. История немецкого языка. Пер. с нем. Н. Н. Семенюк/ под ред. М. М. Гухман – М.: Издат. Иностран. Л-ры, 1956. – 343 с.
3. Зиндер, Л.Р. Историческая морфология немецкого языка. / Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева – Л., 1968. – 531 с.
4. Левицький В. В. Історія німецької мови. Посібник для студентів вищих навчальних закладів / В.В. Левицький. – Вінниця: Нова Книга, 2007 р. – 216 с.
5. Практичний курс німецької мови для студентів факультетів романо-германської філології та педагогічних ВНЗ : Підручник для студентів першого та другого курсів [Т. Вербицька, Л. Голубенко, М. Діденко, Н. Колесниченко]. – Одеса : Астропринт, 2011. – 328 с.
6. Этимологический словарь германских языков [В.В. Левицкий] –Черновцы. "Рута". Т. 1-262 с., Т. 2-259 с., Т. 3-236 с.
7. Althochdeutsches Wörterbuch [Schützeichel, R.] –Niemeyer, Tübingen, 2006. – 443 S.
8. Bach A. Geschichte der deutschen Sprache / A. Bach. – Heidelberg, 1949. – 35 S.
9. Behaghel O. Geschichte der deutschen Sprache / O. Behaghel. – Berlin, Leipzig, 1928. – 366 S.
10. Bodmer, F. Die Sprachen der Welt / F. Bodmer. – Parkland, Köln, 1997. – 678 S.
11. Braune W.. Althochdeutsches Lesebuch. 10. Auflage. / W. Braune, K. Helm. – Halle, 1942. – 298 S.
12. Brundin G. Kleine deutsche Sprachgeschichte / G. Brundin. – München: Fink, 2004. 277 S.
13. Bublyk W. W. Geschichte der deutschen Sprache: ein Lehrbuch für Fakultäten und Pädagogische Hochschulen für Fremdsprachen / W.W. Bublyk – Winnyzja: Das neue Buch, 2004. – 272 S.

14. Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie in 2 Bänden. Bd. 2. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1970. – 690 S.
15. Duden. Stilwörterbuch der deutschen Sprache. – Bibliographisches Institut: Auflage: 2, Zürich, Dudenverlauf, 2010. – 864 S.
16. Duden. Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Auflage: 8. Bibliographisches Institut, 2015. – 2128 S.
17. Eggers, H. Deutsche Sprachgeschichte, I-III / H. Eggers. – Reinbek, 1963-1969. – 564 S.
18. Ernst P. Deutsche Sprachgeschichte / P. Ernst. – Stuttgart, 2005. – 245 S.
19. Frings Th. Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache. / Th. Frings. – Halle (Saale), 1950. – 143 S.
20. Keller, R. Die deutsche Sprache. / R. Keller. – Hamburg, 1986. – 463 S.
21. Kelih, E. Entlehnungen und Fremdwörter: Quantitative Aspekte. / E. Kelih. – Lüdenscheid, 2014. – 159 S.
22. Lyns, J. Einführung in die moderne Linguistik. / J. Lyns. – München, 1995. – 486 S.
23. Meineke, E. Einführung in das Althochdeutsche. / E. Meineke, J. Schwerdt. – Paderborn, 2001. – 469 S.
24. Moskalskaja, O. I. Deutsche Sprachgeschichte. / O.I. Moskalskaja. – Moskau: Akademia, 2003. – 288 S.
25. Polenz, P. Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. 2: 17. und 18. Jahrhundert. / P. Polenz. – Berlin/New York: Walter de Gruyter Verlag, 1994. 240 S.
26. Polenz, P. Geschichte der deutschen Sprache./ P. Polenz. – Berlin: de Gruyter, 2009. – 240 S.
27. Römer, C. Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung. / C. Römer, Matzke B. – Tübingen: Günter Narr Verlag, 2003 – 236 S.
28. Schildt Y. Abriss der Geschichte der deutschen Sprache. / Y. Schildt.– 2, durchgesehene Aufl. – Berlin: Akademie-Verlag, 1984. – 312 S.

29. Schmidt W. Geschichte der deutschen Sprache. / W. Schmidt. – 10 Aufl. S. Hirzel. – Stuttgart, 2007. – 489 S.
30. Sonderegger, S. Althochdeutsche Sprache und Literatur. / S. Sonderegger. – Berlin, 1987. – 356 S.
31. Wolff, F. Latein und Griechisch im deutschen Wortschatz, VMA Verlag. / F. Wolf, O. Wittstock. – Wiesbaden, 1999 – 205 S.